

Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

Les Contes d'Hoffmann

OFFENBACH

les 14, 17, 19 et 21 mai 2005

Opéra

DE QUÉBEC

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'exécutif

M^e Pierre Lamontagne
Président

Pierre Boutet, c.m., c.d.
Vice-président artistique

M^e Claude Vadboncoeur
Vice-président au développement

Jean-Paul Cloutier, c.m.
Trésorier

M^e Sophie Cloutier
Secrétaire

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
Président ex-officio

Pierre Champoux

Renée Houde

M^e Marie-Claude Lévesque

Les administrateurs

Paul A. Audet, c.m.

Nicole Caron

Yvan Caron

M^e Séverin Lachapelle

Noëlla Lavoie

Grégoire Legendre
direction générale et artistique



ydro
Québec



 **Hydro
Québec**

Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre

*L'Opéra de Québec, vous souhaite une bonne soirée
et vous invite à des moments exceptionnels
en 2005-2006 !*



 **Hydro Québec**
commanditaire de la production

 **BANQUE NATIONALE**
commanditaire du 17 mai

Commanditaires du Gala
 **ALCDA**  **Desjardins**

Commanditaire exclusif du 8al masqué
 **simons**

Conseil des arts
et des lettres
Québec 

 **Conseil des Arts
du Canada**

 **VILLE DE
QUÉBEC**

www.operadequebec.qc.ca

VANCOUVER
CALGARY
YELLOWKNIFE
TORONTO
MONTREAL
QUÉBEC
NEW YORK
LONDRES
JOHANNESBURG

**FASKEN
MARTINEAU** 
Au-delà des résultats.™

Fier commanditaire de l'Opéra de Québec,
Fasken Martineau vous souhaite
une agréable soirée!

www.fasken.com

Avocats • Agents de brevets et marques de commerce

Librairie
Renaud-Bray

25 succursales au Québec

Les Galeries de la Capitale (418) 627-5480

Place Québec (418) 524-3773

Place Laurier (418) 659-1021

40 ans
de culture



Depuis 10 ans Partout autour de vous



Les immeubles brillent

 COMMISSION DE
LA CAPITALE
NATIONALE

Québec 

Les Contes d'Hoffmann OFFENBACH

Opéra fantastique en trois actes,
un prologue et un épilogue

Version originale en français avec surtitres en français

MUSIQUE

Jacques OFFENBACH

Livret de

Jules BARBIER

Première représentation à Paris,
au Théâtre National de l'Opéra-Comique, le 10 février 1881

présenté par

L'OPÉRA DE QUÉBEC

les 14, 17, 19 et 21 mai 2005
à la salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec



commanditaire de la production



commanditaire du 17 mai



Commanditaires du Gala




Desjardins

Commanditaire exclusif du Bal masqué

 **simons**

Nous tenons à remercier spécialement le Conseil des arts et des lettres du Québec,
le Conseil des Arts du Canada, ainsi que la Ville de Québec.

Conseil des arts
et des lettres

Québec 



Conseil des Arts
du Canada

VILLE DE
QUÉBEC 

www.operadequebec.qc.ca

MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNICATIONS

Je m'associe avec plaisir à la présentation de l'opéra *Les Contes d'Hoffmann*. Ce chef-d'œuvre mariant onirisme et fantasmagorie saura à n'en pas douter ravir les mélomanes de la grande région de la capitale nationale. J'en remercie sincèrement l'Opéra de Québec qui remplit avec bonheur sa mission de faire connaître et apprécier le répertoire lyrique international.

Je tiens à saluer chaleureusement madame Eve Queler, chef de renommée mondiale, qui a accepté de diriger pour la première fois à Québec l'œuvre du grand compositeur, Jacques Offenbach. On ne compte plus les formations auxquelles madame Queler a prêté son talent et sa passion pour la musique; je suis persuadée que, sous sa direction éclairée, nos artistes donneront le meilleur d'eux-mêmes et sauront créer un rare moment d'émotion musicale.

Je remercie également le metteur en scène Alejandro Chacón, les solistes invités, le Chœur de l'Opéra de Québec et l'Orchestre symphonique de Québec.

Bon spectacle à toutes et à tous!



Line Beauchamp

MOT DE LA MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN

J'aimerais saluer tous ceux et celles qui assistent aux *Contes d'Hoffmann* de Jacques Offenbach, présentés par l'Opéra de Québec.

Les créateurs, interprètes, musiciens et artisans de la région de Québec ont le talent et savoir-faire nécessaires pour recréer toute la magie et la grandeur des *Contes d'Hoffmann*, l'un des trésors de l'opéra français. Ils nous permettent ainsi de vivre une gamme d'émotions et enrichissent de belle façon la vie culturelle et artistique de la Vieille Capitale.

À titre de ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine, je suis fière d'être associée aux institutions culturelles remarquables que sont l'Opéra de Québec, le Chœur de l'Opéra et l'Orchestre symphonique de Québec.

Merci à tous les artistes et artisans qui contribuent à l'excellence de ces organismes et qui nous font découvrir des chefs-d'œuvre de l'art lyrique.

Bonne soirée!



Liza Frulla

MOT DU MAIRE DE QUÉBEC

Rossini disait de lui qu'il était le « Mozart des Champs-Élysées »... Jacques Offenbach a un parcours de vie aussi atypique que séduisant, et son œuvre reflète assurément la manière avec laquelle il embrassait la vie.

Père de l'opéra bouffe français (aujourd'hui appelé opérette), Offenbach a vite conquis le cœur du public parisien, même si la virulence de ses satires sociales et son style musical « inclassable » ont dérangé plus d'un puriste...

Doué d'un rare génie, le compositeur a produit plus de 140 opéras, dont *Les Contes d'Hoffmann*, une de ses

œuvres maîtresses que vous aurez la joie d'apprécier grâce à l'exceptionnel brio de l'Opéra de Québec.

À tous et à toutes, une excellente soirée!

Le maire de Québec
Jean-Paul L'Allier



Les Contes d'Hoffmann OFFENBACH

| | |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <i>Hoffmann</i> | Marc HERVIEUX , ténor |
| <i>Lindorf / Coppélius / Docteur Miracle / Dapertutto</i> | John FANNING , basse |
| <i>La Muse / Nicklausse</i> | Julie BOULIANNE , mezzo-soprano |
| <i>Olympia</i> | Mélanie BOISVERT , soprano |
| <i>Antonia</i> | Agathe MARTEL , soprano |
| <i>Giulietta</i> | Louise GUYOT* , mezzo-soprano |
| <i>Andrès / Spalanzani / Frantz / Pittichinaccio</i> | Hugues SAINT-GELAIS , ténor |
| <i>Luther / Crespel / Schlemil</i> | Nicolae RAICIU* , baryton |
| <i>La mère</i> | Geneviève COUILLARD DESPRÉS* , mezzo-soprano |
| <i>Nathanaël</i> | Benoît BOUTET , ténor |
| <i>Hermann</i> | Michel CERVANT , basse |
| <i>Cochénille</i> | Philippe GAGNÉ , ténor |
| <i>La diablesse</i> | Chantal BONNEVILLE , rôle muet |

LE CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

CHEF D'ORCHESTRE : Eve **QUELER***

CHEF DE CHŒUR : Réal **TOUPIN**

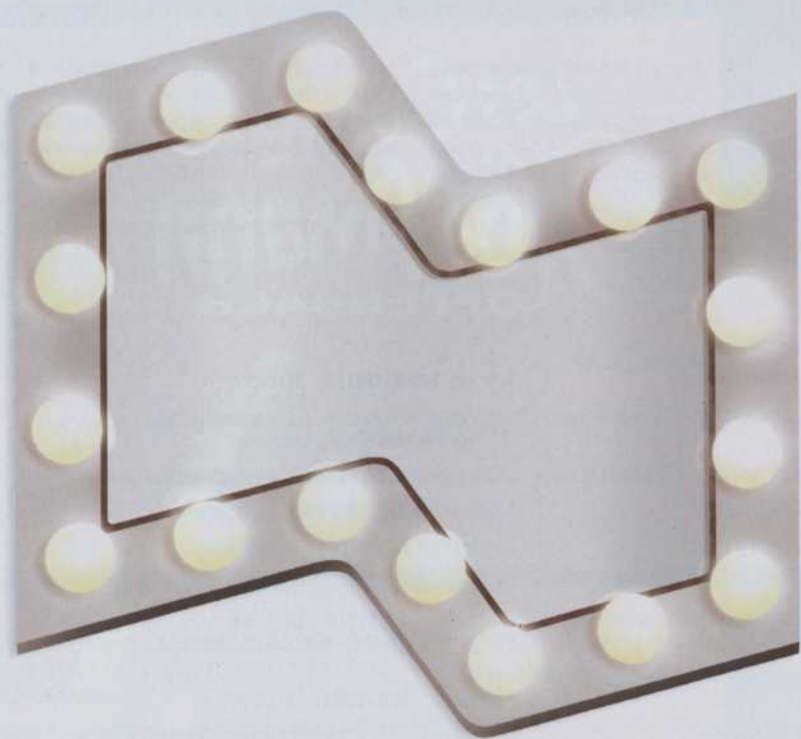
PRODUCTION DE L'OPÉRA DE COLOMBIE (BOGOTA)

METTEUR EN SCÈNE : Alejandro **CHACÓN***

DÉCORS ET ÉCLAIRAGES : Enrique **BORDOLINI***

COSTUMES, MAQUILLAGES et COIFFURES
Adán **MARTÍNEZ FRANCIA***

* Première prestation à l'Opéra de Québec



QUE LE SPECTACLE COMMENCE !

La Banque Nationale est fière du dynamisme, du talent et de la créativité des artistes d'ici. Aussi tient-elle à le souligner en soutenant l'Opéra de Québec.



LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

E. T. A. Hoffmann : écrivain prolifique, musicien habile, critique éclairé, grand admirateur de Mozart et défenseur des symphonies de Beethoven à l'époque de leur création, il a inspiré par ses écrits les grands esprits du XIX^e siècle : Beaudelaire y a puisé son univers des correspondances poétiques, développées ensuite par Rimbaud et les surréalistes ; Freud y a trouvé les bases de ses théories sur « l'inquiétante étrangeté », à l'aube de la psychanalyse.



Ce théoricien de la haute esthétique, ce personnage éclectique qui spéculait (expérimentation à l'appui) à propos de l'influence des spiritueux et du tabac sur l'inspiration artistique, nous le retrouvons ici sous un autre jour, dans l'ultime œuvre d'Offenbach qualifiée par le compositeur lui-même « d'opéra fantastique ».

Le poète Hoffmann nous raconte ce soir ses expériences amoureuses hors du commun ; nous avons voulu le présenter dans un univers visuel qui rende justice à son imaginaire fantasmagorique. Les décors et les costumes de cette production ont été créés à Bogota (Colombie) en novembre 2004 ; c'est la première fois qu'une production d'opéra d'Amérique du Sud est importée au Canada.

Mesdames et messieurs, vous êtes maintenant invités à nous suivre dans cette folle aventure...

RIDEAU !

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Grégoire Legendre'. The script is fluid and cursive.

Grégoire Legendre

Les Contes
d'Offenbach
d'Offenbach



La passion et l'émotion sont au cœur des œuvres humaines ...
l'opéra comme la mode en expriment l'essence !
La maison Simons est heureuse de participer à la vie culturelle
et de contribuer à la diffusion de l'opéra à Québec !

 **simons**

Eve QUELER

Chef d'orchestre

Chef d'orchestre de renommée mondiale, Maestro Queler a fondé en 1967, le *Opera Orchestra of New York*, dont elle assure depuis la direction musicale. À la tête de cet orchestre, elle a dirigé plus de 90 opéras (dont plusieurs raretés qu'elle a contribué à faire connaître) en version de concert à Carnegie Hall principalement, parmi lesquels plusieurs ont été radiodiffusés, entre autres avec Plácido Domingo, Renata Scotto et Carlo Bergonzi. Elle a également travaillé avec Renée Fleming, June Anderson, Monserrat Caballe, Samuel Ramey, Alfredo Kraus et Shirley Verrett, pour ne nommer que ceux là. Elle a enregistré nombre d'ouvrages pour le disque. Maestro Queler, qui s'intéresse également au répertoire symphonique, a dirigé toutes les grandes formations au monde. Titulaire de nombreuses distinctions, dont deux doctorats honorifiques, la France lui rendait hommage en la faisant Chevalier de l'Ordre des arts et des lettres, honneur rarissime pour un étranger (2003), pour sa contribution à l'opéra français à New York et dans le monde (Massenet, Bizet, Meyerbeer, Berlioz, Delibes). La venue de Maestro Queler à Québec est un événement.

Alejandro CHACÓN

Metteur en scène

Né à Buenos Aires (Argentine), Alejandro Chacón fait carrière depuis 1979. Mais c'est en 1982, alors qu'il s'installe au Venezuela, que sa carrière prend son envol alors qu'il fait la mise en scène de *la Bohème*, puis de *Norma* au Teatro Teresa Carreño de Caracas. Il fait ses débuts à l'Opéra de Colombie en 1992 avec *le Barbier de Séville*. Il monte cette production deux fois par la suite en 1993 au Venezuela. De 1994 à 2002, il assure la production de *la Traviata* en différentes villes d'Amérique du Sud. Suivront plusieurs opéras : *Madama Butterfly*, *Viva la Opera*, *la Vie parisienne*, *la Fille du régiment*, *Roméo et Juliette*, *Il Trovatore*, *Rigoletto*, *Un giorno di regno*, *Don Pasquale*, *la Cenerentola*, *Lucia di Lammermoor* et en 2004, il signe la toute nouvelle production des *Contes d'Hoffmann* pour l'Opéra de Colombie. En février dernier (2005), il faisait ses débuts à Mexico dans *Orfeo ed Euridice* de Gluck. Sa nouvelle production du *Barbier de Séville* (2002) sera présentée cette année à Quito (Équateur), Bogota (Colombie), Jerez de la Frontera et Minorque (Espagne).

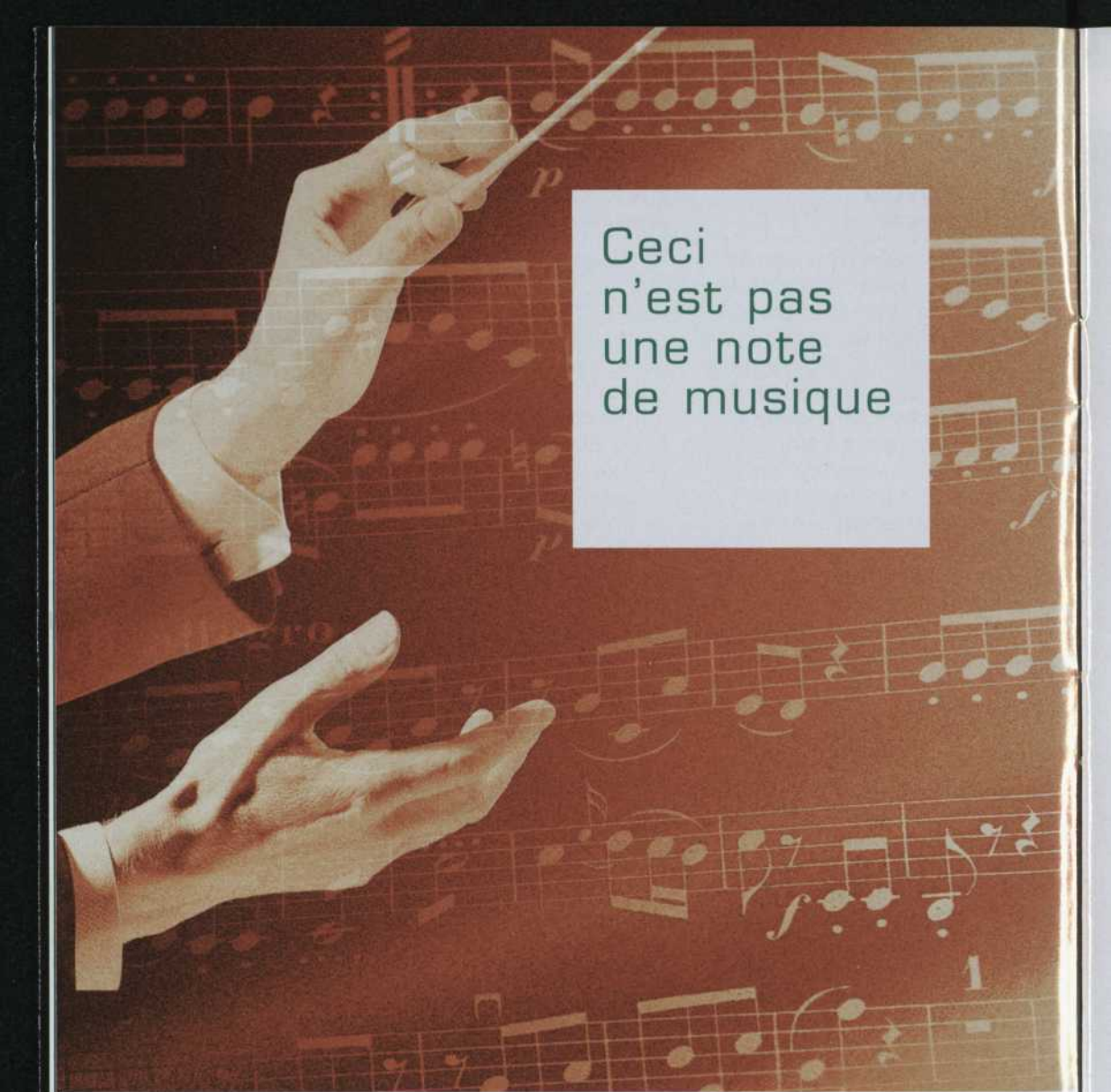


Eve QUELER



Alejandro CHACÓN

Les Contes
d'Hoffmann



Ceci
n'est pas
une note
de musique

C'est une expansion de la vie !

Les artistes nous amènent au cœur de
l'imaginaire, dans un voyage de sons
et de couleurs d'où jaillit l'émerveillement.
Nos encouragements et notre appui
témoignent de la pertinence et de la
valeur des arts et de la culture dans nos vies.



Desjardins

Conjuguer avoirs et êtres

Enrique BORDOLINI

Décor et éclairages

Enrique Bordolini est né en Argentine et a reçu sa formation au Teatro Colón de Buenos Aires. Depuis 1979, il s'impose à travers toute l'Amérique latine, ayant assuré la conception des éclairages et des décors pour plus de 30 opéras, à Santiago, Buenos Aires, Bogota, Rio de Janeiro et São Paolo. Toutes les grandes maisons d'opéra sud-américaines l'ont accueilli. Il a de plus servi comme spécialiste consultant auprès de six maisons importantes de théâtre pour assurer les améliorations et rénovations au niveau technique. En plus des opéras, il s'est associé à différents festivals, ballets et productions cinématographiques. Il est actuellement le directeur technique du Teatro Municipal de Santiago.

Adán MARTÍNEZ FRANCIA

Costumes, maquillages et coiffures

Né en Uruguay, Adán Martínez Francia a reçu son diplôme des Beaux-arts de l'École nationale de son pays avant de migrer en Argentine où il a terminé ses études « avec honneur » à l'Institut supérieur des Arts du Teatro Colón avant d'y travailler aux coiffures et maquillages. Il s'est spécialisé au Metropolitan Opera, au Palais Garnier (Opéra de Paris), au Théâtre national de Strasbourg et à la Comédie Française. Après des débuts en Argentine (*La Serva padrona*, *Don Giovanni*, *le Barbier de Séville*), il se rend à Caracas en 1980 et est engagé au Teatro Carreño, où il travaille pour le théâtre, l'opéra et le ballet. On lui compte pas moins de 25 pièces de théâtre, plus de 35 opéras et 8 ballets au Venezuela, en Colombie

et au Brésil. Il est décoré de l'Ordre Francisco de Miranda pour sa contribution à la culture au Venezuela.

Réal TOUPIN

Chef de chœur

Après avoir terminé des études en administration, Réal Toupin fait son entrée au Conservatoire de musique de Québec où il étudie en chant ainsi qu'en direction d'orchestre et de chœur. Outre plusieurs rôles tenus à l'opéra, il a été chef du Chœur symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, professeur de chant et responsable-fondateur de l'Atelier d'Opéra de Jonquière, chef répétiteur pour le Chœur de Québec, chef du chœur de l'Ancienne-Lorette et membre du Théâtre Musique en Scène. Il est actuellement professeur de formation auditive au Conservatoire de musique de Québec, professeur de musique pour la Commission scolaire de la Côte-du-Sud, chef de chœur de la paroisse Saint-Dominique de Québec et baryton-basse soliste. Il chante avec le Chœur de l'Opéra de Québec depuis plusieurs années.

Chantal BONNEVILLE

La diablesse

Danseuse-interprète et chorégraphe, Chantal Bonneville qui a fait partie du Cirque Éos et des Folles de Paris, enseigne actuellement à l'École de cirque de Québec. Les habitués de l'Opéra de Québec l'auront appréciée alors qu'elle a participé aux productions de *Turandot* (octobre 2003) et du *Bal masqué* (octobre 2004).



Enrique BORDOLINI



Adán MARTÍNEZ FRANCIA



Réal TOUPIN



Chantal BONNEVILLE



On prend nos grands airs

Alcoa est heureuse de s'associer
à l'Opéra de Québec.

Bonne soirée !



ALCOA

Alcoa, le plus important producteur mondial d'aluminium de première fusion, d'aluminium transformé et d'alumine, est présente dans tous les secteurs majeurs de l'industrie. L'entreprise dessert l'aérospatiale, l'automobile et le transport commercial, l'emballage et les produits de consommation (Reynold[®]), le bâtiment et la construction ainsi que d'autres marchés industriels. Au Québec, Alcoa emploie plus de 4 000 personnes et possède 10 établissements.

1, Place Ville Marie, bureau 2310, Montréal (Québec) H3B 3M5
Tél. 514 904 5030 www.alcoa.com/canada

SOLISTES (par ordre alphabétique)

Mélanie BOISVERT*Olympia*

Diplômée des conservatoires de Toronto et de Cologne (Allemagne), cette jeune soprano franco-ontarienne a remporté le prix Kurt Weill au Concours de chant de Bergheim en Allemagne (octobre 2000), le 4^e prix du Concours International de Montréal des Jeunes Musicales 2002 et a été finaliste au Concours Nadia et Lili Boulanger en 2003. On a pu l'entendre dans le rôle d'Olympia dans *les Contes d'Hoffmann* en 2002 à l'Opéra national du Rhin (Strasbourg) et récemment à Opera Lyra Ottawa, ainsi qu'au Festival de musique sacrée de Nice (2003 et 2004). Invitée à l'Opéra de Rennes et au Grand Théâtre de Reims en 2004, elle y a tenu les rôles de Cunegonde (*Candide* de Bernstein) et Miss Ellen (*Lakmé* de Delibes). En 2004-2005, elle interprète Donna Fulvia (*La pietra del paragone* de Rossini) à l'Opéra de Fribourg et donne un concert avec l'Orchestre symphonique de Montréal, sous la direction de Jacques Lacombe. Établie en Allemagne, elle a chanté au Stadttheater Solinger, à Wuppertal, à Cologne et à Berlin. En décembre 2003, elle participait au Gala soulignant la 20^e saison de l'Opéra de Québec. Parmi ses engagements futurs : les rôles de la Reine de la nuit (*La Flûte enchantée*, Mozart) au Volksoper de Vienne (juin 2005) et de Frau Silberklang (*Le Directeur de théâtre*, Mozart) à l'Opéra de Rouen (2006).

Julie BOULIANNE*La Muse / Nicklausse*

Julie Boulianne est une des artistes lyriques canadiennes les plus prometteuses. Son intelligence musicale et sa grande sensibilité lui valent rapidement de nombreuses distinctions dont le

Premier Prix au Concours de Musique du Canada, en 1999. En 2002, elle participe à la finale du Concours Voix Nouvelles à Paris. Lauréate de la Série Début de CBC/Radio-Canada, elle est également récipiendaire du Prix lyrique français et du Prix de la Chambre des directeurs, offerts par les Jeunes Ambassadeurs lyriques du Canada. En avril 2004, elle remportait le Joy in Singing Competition présenté au Bruno Walter Hall de New York. Ces rôles récents comptent : Barbarina (*Le nozze di Figaro*) à Montréal, Reims et Tours; Kate (*Madama Butterfly*) à Avignon et à Vichy, puis Javotte (*Manon*) ici même en mai 2004. Elle a de plus donné une prestation remarquée au dernier Gala de l'Opéra. Elle fait actuellement partie de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal (depuis septembre 2003).



Mélanie BOISVERT



Julie BOULIANNE

Benoît BOUTET*Nathanaël*

Très attiré par le répertoire du 20^e siècle, Benoît Boutet a joué dans *The Prodigal Son* de Britten à Guelph et London (Ontario) ; il a tenu le rôle titre de la première mondiale de *Somer, Mario and the Magician* à la Canadian Opera Company ; et a interprété Toby dans *Sweeney Todd* à Calgary. La critique lui a réservé un accueil triomphal en Vanya Kudryas dans la production de *Katya Kabanova* de Robert Carsen à la Canadian Opera Company. À l'étranger, on le retrouve également dans le répertoire contemporain, de même que dans le répertoire classique d'opéra tels que *la Chauve-souris*, *Boris Godounov*, *Salomé*, *Fidelio*, *Falstaff*, *les Pêcheurs de perles*, *la Veuve joyeuse*, *Hamlet*. Il a participé à de nombreux oratorios et a enregistre les *Contes d'Hoffmann* (Nathanaël) pour Erato.



Benoît BOUTET



Michel CERVANT

Michel CERVANT

Hermann

Double bachelier de l'Université Laval, d'abord en *interprétation-chant*, puis en *éducation musicale*, Michel Cervant est professeur de musique et assume la direction musicale du chœur Les Loriots de Cap-Rouge, depuis 1998. Avec ce groupe, il a effectué deux tournées en Europe, l'une en France (2001) et l'autre en Suisse (2004). Depuis plusieurs années, l'Opéra de Québec fait appel à ses services comme choriste-soliste, c'est ainsi qu'il a tenu les rôles du gendarme dans *la Bohème*, celui du commissaire dans *la Traviata*, celui du sergent dans *le Barbier de Séville* ; il faisait partie du quatuor dans *l'Enlèvement au sérail* (2003) et tenait le rôle d'un soldat dans *Manon* en 2004. Il fait également partie de différents ensembles à titre professionnel.



Geneviève
COUILLARD DESPRÉS

Geneviève COUILLARD DESPRÉS

La mère

Diplômée de l'Université Laval (Baccalauréat) et de l'Université de Montréal (Maîtrise), plusieurs prix et bourses en main, elle s'est perfectionnée à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal et y a chanté le rôle-titre de *Carmen* en tournée nationale. Elle a participé à de nombreuses classes de maîtres avec des artistes réputés tels que Marilyn Horne, Dalton Baldwin et José Van Dam. Avec plus de 15 rôles à son répertoire d'opéra et une vingtaine de symphonies et oratorios, on a pu l'entendre, entre autres, en *Giulietta (Les Contes d'Hoffmann)* à Tel Aviv ; *Albine*



Philippe GAGNÉ

(*Thais*) ; *Manon (La Veuve joyeuse)* ; *Giovanna (Rigoletto)* à l'Opéra de Montréal et la troisième Dame (*La Flûte enchantée*) au Royal Opera Canada. Elle chante régulièrement en concert, ce qui lui a valu d'être entendue à Nice, Bordeaux et Avignon.

Philippe GAGNÉ

Cochénille

Philippe Gagné a fait ses études de chant à l'Université Laval. Parmi les nombreux événements auxquels il a participé à titre de soliste, signalons le Festival Bach à Québec, éditions 2002 et 2004, les Fêtes de la Nouvelle-France, le *Requiem* de Mozart à Sherbrooke en avril 2002, ainsi que le concert gala *Viva l'opéra* au Festival international d'été de Québec en 2001. On a pu aussi l'entendre, autant à Québec qu'ailleurs en province, dans des spectacles tels que *le Chant de Robin et Marion* d'après l'œuvre d'Adam de la Halle avec l'ensemble Anonymus, *le Magnificat* de Vivaldi, *les Sept Paroles du Christ* de Théodore Dubois, *les Vêpres* de Rachmaninov, ainsi que plusieurs cantates et oratorios de Jean-Sébastien Bach. Le public de Québec a pu l'apprécier dans la *Messe en si* de Haydn, ainsi que dans *Judas Maccabeus* de Haendel également représenté à Sherbrooke, et dans *Rigoletto (Borsa)* à l'Opéra de Québec. À l'été 2004, il a effectué une tournée française avec l'ensemble Anonymus dans *le Chant de Robin et Marion*.

Louise GUYOT*Giulietta*

Ayant fait partie de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal de 1991 à 1994, boursière de la Fondation Jacqueline Desmarais, elle a abordé plusieurs rôles dans le cadre des productions de l'Opéra de Montréal : Hänsel (*Hänsel et Gretel*), Maddalena (*Rigoletto*), Kate Pinkerton (*Madama Butterfly*), Alisa (*Lucia de Lammermoor*), Gertrude (*Roméo et Juliette*), Pantalès (*Mefistofele*) et Lola (*Cavalleria Rusticana*). Récemment, elle faisait ses débuts aux États-Unis dans le rôle de Mercédès (*Carmen*) en Indiana, rôle qu'elle reprenait à Opéra Ontario après y avoir interprété le personnage de Jean dans le *Portrait de Manon* de Massenet, en 2004. À la télévision au réseau BRAVO, elle a chanté pour un documentaire sur la musique de Jacques Offenbach. En Giulietta, elle effectue ses débuts à l'Opéra de Québec.

John FANNING*Lindorf / Coppélius / Docteur Miracle / Dapertutto*

John Fanning termine sa 7^e saison au Metropolitan Opera de New York, où il a chanté sous la direction de James Levine, Andrew Davis et Valery Giergiev aux côtés de Renée Fleming et Plácido Domingo. Avec un répertoire de plus de 60 rôles, il est régulièrement invité au New York City Opera de même qu'à la Canadian Opera Company et nombre d'autres maisons américaines et canadiennes. En 2003, il tenait les rôles de Jack Rance (*La Fanciulla del West*), à Vancouver et Tomsy (*La Dame de pique*), à Toronto. Également intéressé à l'oratorio, il est l'invité de la plupart des orchestres importants au Canada. En mai 2004, il chantait son premier ténor (*Otello* de Verdi) pour Opera Ontario. L'année dernière, il remplaçait Bryn Terfel avec succès dans *les Contes d'Hoffmann* au Metropolitan Opera.



Louise GUYOT



John FANNING

Les Contes
d'Hoffmann



Marc HERVIEUX

Marc HERVIEUX

Hoffmann

Depuis qu'il a été choisi personnellement par Valery Giergiev pour une production de *la Traviata* à Saint-Petersbourg, la carrière de Marc Hervieux a pris son envol ; déjà, il a tenu plusieurs premiers rôles de ténor ; Pinkerton (*Madama Butterfly*), Edgar (*Lucia di Lammermoor*), Roméo (*Roméo et Juliette*), Rodolfo (*La Bohème*), le duc de Mantoue (*Rigoletto*) et le chevalier Des Grieux (*Manon*) (rôle qu'il a défendu à Québec et avec lequel il a fait ses débuts européens en Espagne) ; Alfredo (*La Traviata*), Nemorino (*L'Elisir d'amore*), Cassio (*Otello*) et Nadir (*Les Pêcheurs de perles*). Il a prêté sa voix pour trois trames musicales de films et s'est produit dans plusieurs oratorios, principalement au Québec. Récemment, il interprétait le rôle du Businessman dans *Starmania* avec l'Orchestre symphonique de Montréal, production reprise en janvier dernier à Paris, au Palais des Congrès et il faisait des débuts très remarquables en Cavaradossi dans *Tosca* à Victoria. Ses prochains engagements le conduiront à London (Ontario) pour la reprise de *Tosca*, à Edmonton pour Rodolfo dans *la Bohème* et au New Israël Philharmonic pour Alfredo dans *la Traviata* sous la direction de Zubin Mehta.



Agathe MARTEL

Agathe MARTEL

Antonia

La soprano Agathe Martel compte à son répertoire nombre de premiers rôles parmi lesquels Gilda (*Rigoletto*), Adina (*L'Elisir d'amore*), Antonia (*Les Contes d'Hoffmann*), Marguerite (*Faust*), Mimi et Musetta (*La Bohème*), Violetta (*La Traviata*), Micaëla (*Carmen*), Elvira (*Don Giovanni*), Papagena et Pamina (*La Flûte enchantée*), Desdemona (*Otello*), Liù (*Turandot*), Lauretta (*Gianni Schicchi*), Juliette (*Roméo et Juliette*), de même que les rôles-titres de *Thaïs*, *Louise* et *Lucia di Lammermoor*. Elle s'est produite avec la plupart des compagnies canadiennes d'opéra et orchestres canadiens. En mai 2003, elle tenait le rôle de Gilda (*Rigoletto*) ici même, qu'elle a repris à Opera Lyra Ottawa puis à Winnipeg. La Fondation de l'Opéra de Québec lui attribuait son prix 2004 dans le cadre des Prix d'excellence des arts et de la culture de la ville de Québec pour sa prestation remarquable en Gilda (mai 2003). Elle fera prochainement ses débuts à Zürich dans un récital de mélodies espagnoles et tiendra le rôle-titre de *Lucia di Lammermoor* au Vermont. Sa discographie comprend deux titres, *Vai Azulao* chez Marquis Classics et *Mélodies françaises* chez SNE.

Les Contes
Hoffmann

Nicolae RAICIU

Luther / Crespel / Schlemil

Né en Roumanie, Nicolae Raiciu a commencé ses études de musique par le violon, avant de s'intéresser à l'art vocal. Après avoir gradué avec mention d'honneur à l'Université musicale de Roumanie, il est engagé par l'Opéra de Bucarest. Installé au Canada en 1992, il fait ses débuts à Mississauga en 1994 dans le rôle d'Escamillo (*Carmen*). Depuis 2000, il est membre du chœur de la Canadian Opera Company où il agit comme « doublure » pour les rôles de Don Alvaro (*Il viaggio à Reims*), Tomsky (*La Dame de pique*), Scarpia (*Tosca*) et le Conte di Luna (*Il Trovatore*) en 2005. Récemment, il a remplacé au pied levé, au milieu d'une représentation, la basse qui tenait le rôle d'Alberich et a assuré avec grand succès les deux représentations suivantes dans la fameuse production de *Siegfried* de Wagner à la COC. La critique et le public ont été renversés par son interprétation.

Hugues SAINT-GELAIS

Andrès / Spalanzani / Frantz / Pittichinaccio

Hugues Saint-Gelais est un habitué de l'Opéra de Québec : *Beppe, I Pagliacci*; *Laërthe, Mignon*; *Pittichinaccio, les Contes d'Hoffmann*; *Paris, la Belle Hélène*; *Don Curzio, le Nozze di Figaro*; *Gastone, la Traviata*; *Monostatos, la Flûte enchantée*; *Flavio, Norma*; *Lérida, la Veuve joyeuse et Pong, Turandot*. Il s'est produit avec l'Orchestre symphonique de Montréal sous la direction de Charles Dutoit, l'Orchestre symphonique de Québec, Les Violons du Roy, l'Opéra français de New York, Opera Lyra Ottawa, l'Opéra d'Edmonton, l'Opéra de Montréal dans la production des *Nozze di Figaro* (Don Basilio), l'Opéra d'Edmonton et Opera Ontario (Hamilton et Kitchener-Waterloo).



Nicolae RAICIU



Hugues SAINT-GELAIS



FESTIVAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC
Infofestival.com

La série **TÊTES D'AFFICHE** Capitale-Nationale

| | | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Billets en vente sur le réseau Billetech 418.643.8131 1.877.643.8131</p> |  <p>Tiga</p> <p>L'Impérial de Québec 7 juillet, 23h00</p> |  <p>Desjardins Symphonique avec l'OSQ</p> <p>Louis-Frchette, Grand Théâtre 9 et 10 juillet, 20h30</p> |  <p>Diane Dufresne chante Kurt Weill avec l'OSQ</p> <p>Louis-Frchette, Grand Théâtre 11 juillet, 20h30</p> |  <p>Le Consort contemporain de Québec invite Pierre Lapointe</p> <p>Octave-Crimazie, Grand Théâtre 11 et 12 juillet, 20h30</p> |  <p>Alexandre Tharaud</p> <p>Octave-Crimazie, Grand Théâtre 13 juillet, 20h30</p> |  <p>Jennifer Larmore et l'OSQ</p> <p>Louis-Frchette, Grand Théâtre 14 juillet, 20h30</p> |  <p>Jamil</p> <p>Octave-Crimazie, Grand Théâtre 15 juillet, 20h30</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|












PROLOGUE

1- Introduction

Hoffmann, poète et musicien, est amoureux de la cantatrice Stella. Au début de l'opéra, celle-ci chante au théâtre voisin son rôle de prédilection, Donna Anna dans le *Don Giovanni* de Mozart.

La Muse d'Hoffmann paraît et invoque les esprits du vin pour l'aider à protéger celui-ci de toute nouvelle obsession amoureuse. Pour ce faire, elle prendra le visage de Nicklausse, fidèle ami d'Hoffmann.

2- La taverne de Maître Luther

Le valet de Stella, Andrès, soudoyé par le conseiller Lindorf, accepte de lui remettre une lettre et une clef que la cantatrice destinait au poète Hoffmann. Lindorf a bien l'intention de se substituer à Hoffmann pour rejoindre la Stella à l'issue du spectacle.

Pour l'instant, un groupe d'étudiants envahit bruyamment la taverne, chahutant Luther, plaisantant sa femme et buvant son vin. Hoffmann, accompagné de Nicklausse, se joint à eux et pour accéder à leur désir leur chante la *Légende de Kleinzach*. Mais Hoffmann, visiblement tourmenté, s'embrouille dans les paroles de sa chanson, évoque quelque fantôme enchanteur, et après un échange de propos aigres-doux avec Lindorf - « Tout mauvais sort me vient de lui ! » -, propose à ses amis de leur conter ses aventures amoureuses avec trois femmes - Olympia, Antonia, Giulietta - qui s'incarnent aujourd'hui en une seule : la Stella. Les étudiants, manifestement peu intéressés par la représentation de *Don Giovanni*, se regroupent, attentifs, autour d'Hoffmann.

PREMIER ACTE

Le cabinet du physicien Spalanzani

Pour Spalanzani le grand jour est arrivé : il doit tout à l'heure présenter à ses invités sa « fille » Olympia, qui n'est en réalité qu'une poupée mécanique perfectionnée. Mais Hoffmann, son élève et invité, prompt à s'enflammer, n'en a cure et pour mieux admirer l'objet de ses désirs,

Les Contes d'Hoffmann

OFFENBACH

s'empresse d'acheter des lunettes magiques, des « yeux merveilleux » propres à embellir la réalité, que lui propose un personnage inquiétant, Coppélius, venu conclure un marché avec Spalanzani. Coppélius n'a-t-il pas collaboré à la construction de l'automate - il a ses yeux - ? Spalanzani pour le calmer, lui remet une traite sur un usurier (Elias).

Pendant ce temps, les invités ont envahi les salons du physicien et se pressent autour de l'héroïne de la fête, la charmante Olympia, qui se lance dans des acrobaties vocales, émerveillant l'assistance, et tout particulièrement Hoffmann, complètement subjugué.

Resté seul avec l'automate, il lui déclare son amour, puis se laisse entraîner dans le tourbillon d'une valse exaltante. Il ne peut en suivre le rythme et s'affale, étourdi. À peine se remet-il de sa chute qu'éclatent des cris dans la pièce voisine. Coppélius s'est aperçu de l'escroquerie de Spalanzani (Elias a fait banqueroute) et, pour se venger, brise la poupée dont il vient montrer les débris aux invités hilares. Seul Hoffmann est consterné : Olympia n'était qu'un automate !

Entracte (25 minutes)

DEUXIÈME ACTE

La maison du luthier Crespel à Munich

Seule devant son clavecin, Antonia chante une complainte en songeant au bien-aimé Hoffmann. Crespel, son père, redoute que le chant ne la tue comme il a tué son épouse, cantatrice. Il craint l'influence qu'Hoffmann peut exercer sur sa fille et ordonne au valet Frantz de n'ouvrir à personne. Vaine recommandation, puisque, quelques instants plus tard, Hoffmann rejoint Antonia. Long duo passionné entre les deux jeunes gens. Mais Crespel, toujours inquiet, réapparaît, pour se trouver face à face avec le sinistre Docteur Miracle qui prétend vouloir guérir Antonia, se livre à des incantations à distance, et contraint la jeune fille à chanter.

Terrifié, Crespel réussit pourtant à jeter dehors l'inférial docteur. Hoffmann, qui a assisté caché à la scène précédente, convainc Antonia de ne plus chanter. Celle-ci promet, sans soupçonner qu'elle sera bientôt la proie de Miracle. Machiavélique, le prétendu médecin évoque devant elle toutes les joies du chant, tous les attraits du succès, et pour finir, la mère même d'Antonia dont le portrait s'anime afin d'encourager la jeune fille à chanter. Totalement désespérée, comme harcelée par un cauchemar, Antonia cède, chante... et meurt. Crespel, Hoffmann et Nicklausse se précipitent. Trop Tard !

Pause (3 minutes)

TROISIÈME ACTE

Le palais de Giulietta à Venise

La courtisane Giulietta donne une soirée dans son palais vénitien. Hoffmann est là ainsi que Nicklausse qui, en manière de préambule, chante en duo - la Barcarolle ! - avec la maîtresse de céans. Après quoi, Hoffmann entonne un couplet bachique qui, pour une fois, n'est pas un hymne à l'amour. Le ton change brusquement avec l'arrivée de Schlemil, amant de la dame, visiblement jaloux de la présence d'Hoffmann. Pour dissiper le malaise, Giulietta invite ses amis à venir prendre place au pharaon.

Émerge alors de l'ombre Dapertutto, un mystérieux capitaine, qui use d'un diamant de grand prix pour fasciner Giulietta et exiger d'elle qu'après lui avoir donné l'ombre de Schlemil, elle lui obtienne le reflet d'Hoffmann.

Hoffmann sort justement de la salle de jeux où il a tout perdu. Il se découvre en revanche une passion subite pour la courtisane, s'enflamme - comme tout à l'heure pour Olympia - et lui livre ce qu'elle lui demande : son reflet.

Les invités de Giulietta sortent maintenant du palais. Hoffmann constate qu'il a effectivement perdu son reflet. Désarroi de celui-ci qui, tout en maudissant « l'amour qui le dévore », ne peut se décider à quitter Giulietta. Il provoque Schlemil en duel et le tue. Giulietta s'enfuit, serrant contre elle un misérable avorton, Pittichinaccio...

ÉPILOGUE

La taverne de Maître Luther

Au moment où Hoffmann conclue la dernière de ses trois aventures, il est complètement ivre. La Muse réapparaît et l'incite à renouer avec son art, lui rappelant que les pleurs sont souvent une plus grande source d'inspiration que l'amour...

PRIX DE LA FONDATION DE L'OPÉRA DE QUÉBEC À MARIE-JOSÉE LORD, SOPRANO

En 2005, la Fondation de l'Opéra de Québec participait pour une seizième année à la remise des Prix d'excellence des arts et de la culture. À cette occasion, la Fondation a remis le *Prix de la Fondation de l'Opéra de Québec* à Mme Marie-Josée Lord, pour sa prestation mémorable et hors du commun en Liù dans la production de *Turandot* de l'Opéra de Québec, en octobre 2003 ; pour sa soirée de *Gospels* à la Chapelle historique Bon-Pasteur, le 8 novembre 2003; pour sa prestation au *Gala de l'Opéra de Québec*, le 2 décembre 2003 et pour son récital dans le cadre de *Musique de chambre de Sainte-Pétronille*, le 19 août 2004. Mme Lord a connu une année remarquable à Québec, soutenue par un public littéralement charmé par ses interprétations.

Le *Prix de la Fondation de l'Opéra de Québec* récompense une chanteuse, un chanteur ou un ensemble qui s'est distingué(e) par la qualité exceptionnelle de son interprétation lors d'une production lyrique présentée dans la région de Québec, au cours de la dernière saison artistique ; ou est attribué à une personne qui, par son dévouement exemplaire ou l'excellence de son travail, a contribué de façon tangible au rayonnement de l'art lyrique dans la région de Québec.



Agathe Martel, lauréate 2004, a remis le prix 2005 à Marie-Josée Lord.

Photo : Gilles Frécheffe

Marie-Josée Lord, soprano

Après une année bien remplie à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal en 2002, la soprano Marie-Josée Lord fait des débuts très remarquables à l'Opéra de Québec dans le rôle de Liù (*Turandot*). Tout de suite après, elle présente une soirée *Gospels* avant de s'envoler pour l'Opéra de Rennes pour y tenir le rôle de Julia dans *Passionnément* d'André Messager. En février 2004, l'Opéra de Montréal l'engage pour le rôle-titre de *la Bohème* (Mimi) avec lequel elle remporte un vif succès ; ce qui lui vaut d'être réengagée, toujours à l'Opéra de Montréal pour le rôle de Liù (*Turandot*) en octobre 2004. En août 2004, elle revenait à Québec, cette fois à *Musique de chambre de Sainte-Pétronille* pour un récital solo. En novembre dernier, elle était de la production *Starmania* (Marie-Jeanne) produite par l'Orchestre symphonique de Montréal, et qui a été présentée par la suite à Paris au Palais des Congrès (du 18 janvier au 6 février 2005), et sera redonné à Montréal en juin, et au Festival international d'été de Québec en juillet. Marie-Josée Lord a été choisie pour représenter le Canada au très prestigieux concours *BBC Singer of the World* de Cardiff (Angleterre), alors que 25 concurrents internationaux ont été triés sur le volet.

Bravo!

Les Contes d'Hoffmann

OFFENBACH

Les Contes d'Hoffmann vus par Irène Brisson

Offenbach avant les Contes d'Hoffmann

Pendant plus d'un quart de siècle, Jacques Offenbach (1819-1880) a fait rire aux éclats le tout-Paris du Second Empire avec une centaine d'opérettes un brin irrévérencieuses et fleurant le french-cancan.

Arrivé en France en 1833, le jeune violoncelliste d'origine juive allemande allait troquer son nom de Jacob Eberst pour celui, plus claironnant, de Jacques Offenbach, empruntant son pseudonyme à la ville de ses ancêtres. Après un bref passage au Conservatoire de Paris, il fait ses débuts comme instrumentiste à l'Opéra-Comique avant de diriger l'orchestre de la Comédie-française, de fonder en 1855 le théâtre des Bouffes-Parisiens et de prendre en main le théâtre de la Gaîté, un des plus anciens de la capitale. Le triomphe d'*Orphée aux enfers* (1858) en fait rapidement l'enfant chéri du public : sa musique façonne au goût des Français l'*opera buffa* italien et le transforme en opérette. Le « Mozart des Champs-Élysées », comme l'appelait Rossini, riposte par le calembour aux tragiques héroïnes du *bel canto* et au « grand opéra » à la Meyerbeer. Cela ne l'empêche pas de composer pour Vienne en 1864 un « opéra romantique », *Die Rheinnixen* (les fées du Rhin) et de caresser le rêve d'en faire autant pour Paris. « Je doute cependant qu'une œuvre sérieuse sorte jamais de la plume qui a écrit les excentricités d'*Orphée aux enfers* et de *la Belle Hélène* » écrit en 1864 le compositeur Ernest Reyer, sceptique comme la plupart de ses compatriotes.

La guerre franco-allemande de 1870 lui porte un dur coup : après la chute du Second Empire, on le boude en raison de ses origines germaniques et de son attachement à Napoléon III. Son humour est jugé démodé. La concurrence de Charles Lecocq, de Robert Planquette et d'Edmond Audran lui fait mal et ses finances s'en ressentent.



Une caricature d'Offenbach

LES ENTREPRISES

P.E.B. LTÉE

Entrepreneurs généraux

saluent
l'Opéra de Québec

1190, 1^{re} Avenue
Lac Saint-Charles
Québec G0A 2H0
(418) 849-2841

Laurier Beaulieu, ing.
Président directeur
général

Licence RBQ : 1353-1553-76




Il n'y a pas que les chiffres
qui nous intéressent.



Les arts et la culture
sont aussi au cœur de la qualité
de la vie de notre communauté.

La Banque Scotia est heureuse
de s'associer à l'opéra

Les Contes d'Hoffmann
d'OFFENBACH

 **Banque Scotia**

Place québec
900, boul. René-Lévesque Est, Québec
Tél. : (418) 691-2600 Téléc. : (418) 691-0300



Donald Laporte
Pharmacien

2900, chemin Saint-Louis
Sainte-Foy, Qc G1W 4R7

(418) 651-1374

DOMAINE
Forget

Saint-Irénée, Charlevoix

Le Festival International
Du 25 juin au
28 août 2005

Une expérience musicale unique!

Au programme :

Plus d'une trentaine de concerts en
musique classique, en jazz, des
spectacles de danse, et bien plus...



Information et réservations

1 (418) 452-3535 ou 1 888 DFORGET

www.domaineforget.com

Les Contes d'Hoffmann, un rêve inachevé

En 1851, alors qu'il est encore inconnu du grand public, Offenbach assiste au théâtre de l'Odéon à la représentation d'un drame fantastique en 5 actes de Jules Barbier et de Michel Carré intitulé : *Les Contes fantastiques d'Hoffmann*. Comme beaucoup de ses contemporains, il est fasciné par l'univers insolite des récits d'Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776-1822) que l'on vient de traduire en français.

Hoffmann représente pour les romantiques l'artiste par excellence : doué pour la littérature, la musique et le dessin mais contraint d'étudier le droit pour se plier aux exigences de sa famille et pour gagner sa vie, malheureux en amour, il trouvera sa consolation dans l'alcool, et sa vie aventureuse se terminera dans de grandes souffrances physiques dues à une maladie vénérienne. La « folle imagination » d'Hoffmann (selon Walter Scott) a inspiré plus d'un chef-d'œuvre musical : *Kreisleriana* de Schumann, *Casse-Noisettes* de Tchaïkovski et *Coppélia* de Delibes.

La pièce de Barbier et Carré a pour point de départ trois récits au dénouement tragique, et met également en scène Hoffmann, sous les traits d'un pitoyable ivrogne en quête d'inspiration et racontant ses amours à quelques compagnons de beuverie. Cet « opéra dans l'opéra » séduit Offenbach qui se promet d'en tirer quelque chose. Ce n'est qu'un quart de siècle plus tard, à 57 ans, qu'il passera aux actes avec les *Contes d'Hoffmann*, réalisant enfin son vieux rêve d'opéra français.

Interrompu par de douloureuses crises de goutte et par la composition de près d'une dizaine d'opérettes destinées à le faire vivre, Offenbach progresse lentement et n'hésite pas à puiser dans des œuvres antérieures et des esquisses de jeunesse. En mai 1879, il réunit chez lui trois cents personnes (!) et leur présente avec succès des extraits des cinq actes des *Contes d'Hoffmann*. L'Opéra-Comique de Paris et l'opéra de Vienne se

disputent alors l'honneur de la création et c'est Paris que le compositeur choisira. Sa santé se détériorant de plus en plus, Offenbach exprime ses craintes au directeur de l'Opéra-Comique, Léon Carvalho : « Hâtez-vous de monter ma pièce; je suis pressé et n'ai qu'un désir : en voir la première ». Malheureusement, il ne sera pas exaucé et mourra dans la nuit du 4 au 5 octobre 1880, à 61 ans, laissant son opéra inachevé et léguant bien malgré lui tout un casse-tête à ses successeurs.

Les avatars des Contes d'Hoffmann

Les difficultés avaient commencé du vivant d'Offenbach qui avait destiné son œuvre au théâtre de la Gaîté-Lyrique. Le rôle d'Hoffmann était alors confié à un baryton et l'opéra comprenait, selon la tradition, des récitatifs musicaux. Malheureusement, le théâtre fit faillite en 1878 et, en se tournant vers l'Opéra-Comique, Offenbach dut se plier à quelques exigences : il remplaça les récitatifs par des épisodes parlés et adapta les personnages à de nouveaux chanteurs. Hoffmann fut réécrit pour le ténor Jean Alexandre Talazac; les quatre héroïnes, Stella, Olympia, Antonia et Giulietta, furent confiées à un soprano au registre particulièrement brillant dans l'aigu, Adèle Isaac, que le compositeur mit en valeur en modifiant sur mesure quelques passages de virtuosité des rôles féminins. Rares seront par la suite les cantatrices capables d'interpréter ces quatre rôles.

À la mort d'Offenbach, à l'exception de l'acte de Giulietta qui laisse à désirer, l'opéra est plus ou moins terminé mais non orchestré. L'Opéra-Comique, qui avait déjà commencé les répétitions, confia au respecté compositeur et professeur du Conservatoire Ernest Guiraud (1837-1892) le soin de compléter la partition et de l'orchestrer. Comme il le fit pour *Carmen* de Bizet, Guiraud remet les récitatifs parlés en musique. Les trois contes étant indépendants les uns des autres, il les place dans l'ordre : Olympia, Giulietta, Antonia, misant sur l'intensité dramatique de cet acte.



HÔTELLERIE FLEUR DE LYS



*Nous vous offrons des chambres
modernes tout confort
au cœur du Vieux-Québec*

115, rue Sainte-Anne, Québec G1R 3X6
Téléphone : (418) 694-0106 - Fax : (418) 692-1959
Sans frais : 1-800-567-2106



**Nous vous souhaitons
une très agréable soirée!**

Beauport • 666-1306
Charlesbourg • 623-4299
Sainte-Foy • 659-6655

Promutuel Dorchester est un cabinet d'assurance et de services financiers.



**PROMUTUEL
DORCHESTER**

www.promutuel.ca

Assurance • Sécurité financière • Services financiers



Musique de chambre à Sainte-Pétronille Programmation 2005, 22^e saison

Jeudi 30 juin
SOIRÉE LES PIANOS ANDRÉ BOLDUC
Janina Fialkowska, piano

Jeudi 14 juillet
SOIRÉE LA MAISON SIMONS
Alexandre Da Costa, violon
Matt Herskowitz, piano

Jeudi 28 juillet
SOIRÉE COSSETTE
Quatuor Renoir
Dominique Morel, violon

Jeudi 4 août
SOIRÉE DESJARDINS
György Terebesi, violon
Andras Weber, violoncelle
André Terebesi, piano

Jeudi 11 août
SOIRÉE HYDRO
Hermine Gagné, violon
Anne-Julie Caron, marimba
Monique de Margerie, piano

Jeudi 18 août
SOIRÉE LA FONDATION
VIRGINIA PARKER
Jonathan Crow, violon
Guylaine Lemaire, alto
Julian Armour, violoncelle
Paul Stewart, piano

Tous les concerts sont présentés à 20 h 30 à l'église de Sainte-Pétronille.
Information : Chantale Cormier (418) 828-1410

Coup de théâtre : pour la création (10 février 1881), Carvalho décide de supprimer l'acte de Giulietta situé à Venise mais, pressentant l'immense succès de la *Barcarolle*, empruntée à *Die Rheinnixen*, il la place dans l'acte d'Antonia! Le rôle de Nicklausse, le fidèle compagnon d'Hoffmann, destiné à un mezzo-soprano, est confié à un soprano, et celui de la Muse à une actrice, ce qui est regrettable puisque ces deux personnages ne font qu'un. Malgré ces chambardements, l'œuvre obtient un immense succès et sera montée pas moins de 133 fois en cinq ans. Cela n'empêchera pas quelques critiques de condamner le « musicien folichon déguisé en compositeur sérieux ».

Le 7 décembre 1881, le Ringtheater de Vienne représente l'œuvre en allemand dans une version retravaillée par Guiraud. Malheureusement, le lendemain, l'opéra est dévasté par un incendie dans lequel disparaît la partition des *Contes d'Hoffmann*. En 1887, c'est l'Opéra-Comique qui subit le même sort : les décors, les costumes et une partie du matériel musical de la création sont détruits par le feu! Différentes retouches seront effectuées au fil des ans et il faudra attendre 1907 pour qu'une partition « définitive » soit publiée par les éditions Choudens. L'opéra est alors découpé en trois actes (les trois contes) encadrés par un prologue et un épilogue

situés dans la taverne où s'enivre l'écrivain. À partir des années 1970, plusieurs musicologues, dont Fritz Oeser et tout récemment Michael Kaye, retracent divers manuscrits d'Offenbach et tentent de se rapprocher le plus possible du plan original du compositeur. Malgré ses imperfections, l'édition Choudens reste un « classique » pour de nombreuses compagnies d'opéra qui cependant, comme à Québec, redonnent à la Muse la place qui lui revient.

L'ordre des trois actes

Si Choudens a conservé l'ordre prévu par Ernest Guiraud, diverses sources manuscrites ainsi que plusieurs allusions du livret nous confirment qu'Offenbach avait un plan différent, d'une progression dramatique saisissante : alors qu'Olympia nous relie encore à l'univers de l'opérette, la pathétique Antonia, chantant en duo avec le portrait de sa mère, a les accents d'un grand opéra, tandis que, sur fond de barcarolle et d'éclats de rire, Giulietta pousse Hoffmann dans ses derniers retranchements; le tendre poète devenu assassin dérive en plein cauchemar : un homme peut-il exister sans reflet? Dans l'épilogue, Nicklausse nous confirme cet ordre et ajoute : « Olympia, Antonia, Giulietta, ne sont qu'une même femme, la Stella ».

Les Mardis midis Opéra champêtre à la Maison Hamel-Bruneau avec

| | |
|----------------------------|-----------------------------|
| Peggy Bélanger, soprano | Marc-André Provonost, ténor |
| Marie-Ève Gendron, soprano | Patrick Brown, baryton |
| Andrée-Anne Moreau, mezzo | Anne-Marie Bernard, piano |

Les mardis à midi, 5, 12, 19, 26 juillet et 2 août 6 concerts à l'extérieur

(apportez votre lunch et votre chaise) entrée gratuite
durée : entre 60 et 75 minutes sans entracte

2608, chemin Saint-Louis, Sainte-Foy Renseignements : 641-6280
Une présentation de l'Arrondissement Sainte-Foy-Sillery, en collaboration avec l'Opéra de Québec.



NOTES HISTORIQUES

Hoffmann, entre le rêve et la réalité

L'action des *Contes d'Hoffmann* se déroule dans la taverne de Luther, tandis qu'à l'opéra voisin, on chante le *Don Giovanni* de Mozart. Le prologue et l'épilogue nous plongent dans le milieu un peu débraillé des bons vivants, et fait allusion au Café Luther de Berlin, où le vrai Hoffmann passait des heures à contempler les « mille petites bulles qui montent en perlant dans le verre et qui moussent à la surface » (Hoffmann, *Le magnétiseur*) et, par ses rêves, à planer « au-dessus de l'espace et du temps » (*idem*).

Quatre contes d'Hoffmann ont inspiré cet opéra : *Le petit Zachée*, qui sert de prétexte à la chanson de Kleinzach dans le prologue, et les tragiques histoires d'amour que sont *Le marchand de sable*, *Le conseiller Crespel* également appelé *Le violon de Crémone* et *Le reflet perdu*, dont le point de départ est *L'étrange histoire de Peter Schlemil* du poète Adelbert von Chamisso. Selon les clichés de son temps, la femme que dépeint Hoffmann est une jolie poupée sans cervelle (Olympia), une créature fragile et malade que l'homme doit protéger (Antonia), une coquette manipulatrice qui brise les cœurs (Giulietta). Ces femmes, qui n'existent que dans son imagination, sont la cause principale du malheur d'Hoffmann : elles lui font perdre la tête (Olympia), le poussent à commettre des actes insensés (Giulietta) et leur mort prématurée le blesse à tout jamais (Antonia). La cantatrice Stella qui appartient à la réalité en fait la synthèse, comme l'explique Hoffmann dans le prologue : « trois femmes dans la même femme! Trois âmes dans une seule âme! Artiste, jeune fille, et courtisane ».

Le pessimisme du véritable Hoffmann lui faisait dire : « Le diable se glisse dans toutes les affaires, même lorsqu'elles présentent, en commençant, la tournure la plus favorable ». Cette intervention constante du Mal est le fil conducteur de l'opéra : dans le Prologue et l'Épilogue, le conseiller Lindorf n'aura pas à faire beaucoup d'efforts pour ravir à l'écrivain la cantatrice Stella. Il lui suffira d'attendre



Ernst Theodor Amadeus Hoffmann (1776-1822),
l'auteur des *Contes fantastiques*.
Gravure de Dupont, Bibliothèque Nationale,
Paris. Photo Giraudon.

patiemment qu'Hoffmann soit ivre pour partir au bras de la *diva*. Dans les trois actes, le Mal est représenté par le sinistre Coppélius dont les lunettes magiques déforment la réalité et poussent le héros à s'éprendre d'un automate, l'inquiétant docteur Miracle qui tue la fragile Antonia en l'incitant à chanter jusqu'à épuisement, et le voleur de reflets, le machiavélique Dapertutto. Ces quatre personnages destructeurs sont confiés à un seul interprète et respectent la longue tradition du « méchant » associé à une voix de basse.

Puisque l'amour ne réussit pas à Hoffmann, il lui reste la Muse possessive et jalouse, qui reprend son identité dans l'épilogue. Grâce à elle, le héros puisera dans sa souffrance et dans sa solitude d'autres récits extraordinaires, à moins que l'alcool ne le détruise!

Un millésime à retenir

Staccato
20 microns



LITHOCHIC

2700, RUE JEAN-PERRIN, BUREAU 104 QUÉBEC (QUÉBEC) G2C 1S9

TEL.: 418 842-4882 TELÉC.: 418 842-5550 SANS FRAIS: 866 842-4866 INFO@LITHOCHIC.COM FTP.LITHOCHIC.COM

TABLEAU D'HONNEUR

La Corporation de l'Opéra de Québec et sa Fondation remercient, pour leur engagement en commandites, dons et services gratuits, les compagnies et les individus suivants* :
* en date du 2 mai 2005

COMMANDITAIRES PRODUCTIONS ET GALA 2004-2005

Simons
Hydro-Québec
Alcoa
Desjardins
Banque nationale du
Canada

PARTENAIRES 2004-2005

Créations publicitaires
sérigraphie (CPS)
Florales Jouvence
Grand Théâtre de Québec
Groupe Mediom
Imprimerie J.B. Deschamps
Inc.
Le Soleil
Les Rhapsodes
Litho Chic
Loews Le Concorde
Macadam
Communication
Orchestre symphonique
de Québec
Québec Scope
Rock Détente 107,5
Québec
Scena Musicale
Théâtre lyrique du Nord
Verbatim
Viacom Affichage
Voir

GOUVERNEURS À VIE

*Personnes qui ont effectué
un don de 5 000 \$
déposé dans un fonds
réservé au développement
de l'art lyrique.*

Michèle R. Audet
Pierre Boutet, c.m., c.d.
Paul-H. Brochu
Louis Dumas
Françoise Dutil
Jacques Harbour, m. d.
Francesco Iacurto †
Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
Arthur Labrie, c.m. †
Monique Lacroix

Sylvain Langis
Claude Lessard
Denyse L. Lévesque
Paul R. Lyon
Gilles Marcotte, FCA
Réal Moffet
Monique Perron
Maurice Provencher
Charles E. Rochette †
Louis Rochette
Céline Saucier, Ph. D.

DONS ASSURANCE-VIE

*Donateurs qui souscrivent
une assurance-vie dont le
bénéficiaire est la
Fondation de l'Opéra.*

Geneviève Arcand
Jean Bilodeau
Michel Ducharme
André Papillon
Élise Paré-Tousignant
Mario Tremblay

INDIVIDUS ET ENTREPRISES

*(don ou participation à
une activité bénéfice)*

INDIVIDUS

Sylva Alarie
Ruth G. Allaire
Marcel Allard
Hélène Alméras
Steve Ampleman
Frédéric Antoun
Denise Archambault
Pierre Ardouin
Yvan Asselin
Denise Aubé
Marielle Aubert
Nathalie Audet
Paul A. Audet
Claude Aupin
Clémence Bastien
Sofia Baz
Jean-Pierre Beauchemin
Madeleine Beauchemin
Lisette Beaudoin
Marcel C. Beaudoin
Patricia Beaudoin
Micheline Beaudry

Simon Beaulieu
Cécile Bédard
Denise Bédard
Louise Bédard
Régent Bégin
Hélène Bélanger
Marcel Bélanger
Michel Bélanger
Gilles Béliveau
Sylvie Bellavance
Marc Bellemare
Andrée Bergeron
Pauline Bergeron
Violette Bergeron
Denise Bernard
Marie-Marthe Bernatchez
Clémence Bernier
Francine Bernier
Lise Bernier
Richard Bernier
Alexei Bernikov
Pierre Berthelot
Marcelle Bérubé
Luc Bherer
Marie-Paule Bilocq
Marc Bilodeau
Claire Bizier
Ronald E. Blair
Danièle G. Blais
Réjean Blais
Marcelle Blanchet
Hélène Bleau
Bernard Blouin
Paul Blouin
Richard Blouin
Pierre Bolleau
Sabine Bolly
Odette Boisbriand
Colombe Boisvert
Martial Boisvert
Louis Boiteau
Gilles Boivin
Jocelyne Bolduc
Lorraine Bond
Jean-Paul Bonneau
Francine Bouchard
Pierre Bouchard
Marc Boucher
Josette Bouchon
Micheline Boudreau
Donald Bouffard
Hervé Bouffard
Louise Bouffard
Claude Boulanger
André Boullane
Julie Boulianne

Chantal Bourdages
Claudette Bourgouin-Cyr
Henri Boutet
Pierre Boutet
David Bradley
Suzanne Brassard
Gilles Brilliant
Diane Brisson
Florence Brisson
Irène Brisson
Simon Brisson
Raymond Brouillet
Alain Brousseau
André Brousseau
Jean-Louis Brousseau
Jean-Pierre Bussièrés
Juliette Cant
Madeleine Cantin
Solange Cantin
Françoise P. Carbonneau
Alain Cardou
Colette Caron
Émilien Caron
Jean-François Caron
Jean-Louis Caron
Johanne Caron
Lucille Caron
Marc-André Caron
Marie Caron
Nicole Caron
Yvan Caron
Céline Carrier
Louise Carrier
Gilbert Cashman
Carl Cassista
Mario Cayer
Michel Cervant
Cécile Chabot
Louisette Chabot
Ghislaïne Champoux
Pierre Champoux
Pascal Charbonneau
Audet Charron
Michelle Chassé
Maurice Chenard
Alain Chouinard
Lisette Chouinard
Denis Chrétien
Dominic Chrétien
Jean-Guy Cimon
Ennio Cistellini
Louise S. Claveau
Anne Cloutier
Denis Cloutier
Jean-Paul Cloutier
Madeleine C. Cloutier

SAISON DE

DANSE

05
06

GRAND
THÉÂTRE
DE QUÉBEC



27 septembre 2005

CENTRE
CHORÉGRAPHIQUE
NATIONAL DE GRENOBLE
(FRANCE)

Trois générations_

CHORÉGRAPHE :
_Jean-Claude Gallotta

14 novembre 2005

DANZAHOY
(VENEZUELA)

Éxodo_

CHORÉGRAPHE :
_Luz Urdaneta

30 janvier 2006

[BJM_DANSE]
LES BALLETS JAZZ
DE MONTRÉAL

xspectacle_

CHORÉGRAPHE :
_Crystal Pite

13 mars 2006

GRUPO CORPO
(BRÉSIL)

Onqotô et Lecuona_

CHORÉGRAPHE :
_Rodrigo Pederneiras

18 avril 2006

LES GRANDS BALLETS
CANADIENS DE
MONTRÉAL

Bella Figura, Six Dances et
Forgotten Land_

CHORÉGRAPHE :
_Jiří Kylián

1^{er} au 4 décembre 2005

HORS-SÉRIE*

LES GRANDS BALLETS
CANADIENS DE
MONTRÉAL

Casse-Noisette_

OFFRE SPÉCIALE

OBTENEZ
UN RABAIS
DE

35%

en vous abonnant
à 5 spectacles avant
le 30 juin 2005.

(Rabais de 25 % pour un abonnement à 3 ou 4 spectacles)



Grand Théâtre
de Québec

Québec ::

643-8131 • 1 877 643-8131

www.grandtheatre.qc.ca

TABLEAU D'HONNEUR

Marguerite Cloutier
 Marthe Cloutier
 Sophie Cloutier
 Peter Collins
 Élisabeth Côté
 François Côté
 Ghislaine Côté
 Jacques Côté
 Lise Côté
 Louis-Philippe Côté
 Marc Côté
 Odette Côté
 Réginald Côté
 Louise Coulombe
 Pierre Coulombe
 Robert Cournoyer
 Suzanne Cournoyer
 Monique Coutu
 François Couture
 Gilles Couture
 René Couture
 Richard Couture
 Yves Couture
 Lily Couturier
 Gabrielle Croteau
 Guy Croteau
 Gérard Cyr
 Alicja Czernic
 Jeannine Dagneau
 Rachel Dallaire
 Michelle D'Amour-Toupin
 Christine d'Anjou
 Robert D'Acoust
 Jean-Paul David
 Francine De Champlain
 Lise de Rico
 Madeleine Deblois
 Francine Dechêne
 Colombe Delisle
 Judith Delisle
 Lellis Delisle
 Marthe Delisle
 Céline Demers
 Jean Demers
 Marie-Josée Des Rivières
 Michel Desbiens
 Maurice Deschamps
 Yolande P. Desmarteau
 Claire Desmeules
 Maurice Desmeules
 Gérard Desnoyers
 Hélène Desrochers
 Madeleine Desrochers
 Marc Desrulleux
 Céline Dion
 Nicole Dion
 Richard Dion
 Daniel Dionne
 Marie-Ange Dionne
 Jacqueline Dompierre
 Claude Dorval

Guy Dorval
 Andrée Doyon
 Dolores M. Drapeau
 Gaétane Drapeau
 Diane Drolet
 Guy Drolet
 Marjolaine Drolet
 Pierre Drolet
 Camille Drouin
 Rhéa Drouin
 Françoise Dubé
 Réjeanne et Gérard Dubé
 Yolande Dubé
 Céline Dubois
 Pierre Dubois
 Réjean Duchesneau
 Louis Duclos
 Solange Dufour
 Marcel Dumont
 Guy Dupéré
 Micheline Dupont
 Ghislaine Duranceau
 Pierre Durand
 François Duscheneau
 Charlotte Dussault
 Christiane Dussault
 Maurice Dussault
 Thérèse Dussault
 Françoise Dutil
 Pierrette Duval
 Roger Duval
 Dominique Ekker
 Denise Fafard
 Micheline Fafard
 Denise Faucher
 Lucille Faucher
 Estelle Fecteau
 Jean-Pierre Fillon
 Yvonne Fillon
 Fernand Fiset
 Mance Fiset
 Louise Forand-Samson
 Lucienne Forbes
 Jean-Claude Forgues
 Michel Fortier
 Pierrette Fortier Aubert
 Bérangère Fortin
 Gertrude Fortin
 Hilaire Fortin
 Jeanne-Paule Fortin
 Lillianne Fortin
 Nicole Fortin
 Roger Fortin
 Yvette Fortin Duchesneau
 Claire Fournier
 Hélène Fournier
 Marie-Jeanne Fournier
 Nicole Fournier
 Pat Foy
 Madeleine Fradette
 François Fréchette

Louise Fréchette
 Onil Gagné
 Pierre Gagné
 Serge Gagné
 Garry Gagnier
 Andrée Gagnon
 Antonine Gagnon
 Céline Gagnon
 Colette Gagnon
 Danielle Gagnon
 Dolores Gagnon
 Françoise T. Gagnon
 Jean-Paul Gagnon
 Jenny Gagnon
 Marc-André Gagnon
 Murielle Gagnon
 Pierre Gagnon
 Yvan Gagnon
 Evelynne Gaillard
 Mireille Galipeau
 Daniel Garceau
 Gisèle Gariépy
 Marcel Gariépy
 Luce Garneau
 Robert Garneau
 Maria Garrido
 Marcelle Gaudreau
 Guy Gaudreault
 Joël Gauthier
 Jean Gauvin
 Jacques Gauvreau
 Jeannine Gendreau
 Yvon Gendron
 France Genest
 Louise B. Genest
 Madeleine Gervais
 Jean-Paul Gignac
 Jean Giguère
 André Gilbert
 François Gilbert
 Pierrette Gingras
 Pierre Girard
 Carole Giroux
 Claude Giroux
 Lucie Giroux
 Odette Giroux
 Madeleine Gobeil
 Yolande Godbout
 Louise Godin
 Christina Gordon
 Jacques Gosselin
 Pierrette Gosselin
 Carmen G. Goudreau
 Lucille Gourdeau
 Michel Gourdeau
 Nicole Gravel
 Laurence Grégoire
 Robert Grégoire
 Danielle Grenier
 Micheline Gros-Louis
 Irène Guay

Carmel Guillemette
 Anette Haché
 Hélène Hall
 Georges Hamel
 Monique Hamel
 Jacques Harbour, M.D.
 Adeline Harvey
 Claudette Harvey
 Fernand Harvey
 Barbara Herdegen
 Gisèle Houde
 Renée Houde
 Marie-Marthe Houle
 Marie Hudon Rondeau
 Réginald Imbeault
 Michel Jacques
 Denise Jobin
 Marcel Jobin
 Maria Jolicoeur
 Aline Jouglet
 Marcel Jouvét
 Jean-Marc Julien
 Gaby Khazoom
 Raymond Labadie
 Caroline Labbé
 Aline Laberge
 Fernand Labrie
 René Labrie
 Jean-Guy Lacasse
 Hélène Lachance
 Jacques Lachance
 Roland Lachance
 Roméo Lachance
 Monique Lacroix
 Norbert Lacroix
 Michel Lafamme
 Richard Lafamme
 Jacques Lafontaine
 Jean Laforest
 Lucie Laganière
 Marie-Paule Lainesse
 Denise Laliberté
 Marcel Laliberté
 Maurice Laliberté
 Pierre Laliberté
 Paul Lamb
 Louis Lambert
 Suzette Lambert
 Diane Lambert-Tesolin
 Pierre Lamontagne
 René Lamontagne
 Thérèse Langevin
 Fernand Langlais
 Jacqueline Langlais
 Denise Langlois
 Évelyne Lanteigne
 Gaétan Laperrière
 Germain Lapointe
 Jean-François Lapointe
 Marielle D. Lapointe
 Donald Laporte

TABLEAU D'HONNEUR

Edith Larouche
 Bernard Lavallée
 Louise Lavallée
 Maurice Lavallée
 Jacinthe Lavigne
 Charles-Henri Laviguer
 Jean Lavoie
 Jean-Claude Lavoie
 Noëlla Lavoie
 Jean Leahey
 Marcel Lebeuf
 Denise Leblanc
 Hélène Leblanc
 Richard Leblanc
 Yvan Leblanc
 Michel LeBlond
 Françoise Leclerc
 Hervé Leclerc
 Denise Leclerc-Claveau
 Yvette Leclerc-Frenette
 Françoise Legault
 Grégoire Legendre
 Jeanne Legendre
 Olyve Legendre
 Lucie Lemay
 Rita Lemay
 Guy et Raymonde Lemelin
 Margot Lemieux
 Sylvie Lemire
 André Lépine
 Germain Lépine
 Pierre Lesage
 Paul L'Espérance
 Claude Lessard
 Guy Lessard
 Marc Lessard
 Marius Lessard
 Michel Lessard
 Nicole Letarte
 René Letarte
 Louise Letellier
 Georges Letendre
 Clément Létourneau
 Bernard Léveillée
 Béatrice Lévesque
 Denyse L. Lévesque
 Isabelle Lévesque
 Marie-Claude Lévesque
 Rita Lévesque
 Barbara Livingston
 Odette Lockwell
 Germaine Loiselle
 Pierre Loiselle
 Roland Lortie
 Paul R. Lyon
 Mariateresa Magisano
 Madeleine Mailhot
 Jacqueline Mainguy
 Dianne Maltais
 Marjorie Maltais
 Philippe Mantout

Odette Maranda
 Louis Marceau
 Louise Marcotte
 Guy Marcoux
 Monique Marquis
 Agathe Martel
 Pierre Martel
 Rachel Martel-Cantin
 Claude Martin
 Nicole Martin
 Gilles Mathon
 Fernand Matte
 Madeleine McNicoll
 Rosanne McNicoll
 Micheline Melon
 Louise Mercier
 Denise Mercure
 Marie Méthot
 Francine et Jacques
 Métras
 Claude Michaud
 Jeanne Michaud
 Michel Mineau
 Suzanne Minguy
 Réal Moffet
 André Moisan
 Claude Montambault
 Monique Montambault
 Louise Montreuil
 Louise Moreault
 Jacqueline Morency
 Denyse Morin
 Lina Morin
 Michel Morin
 René Morin
 Solange Morin
 André Morisset
 Rejeanne Morrow
 Joan Murphy
 Étienne Nadeau
 Odile Nadeau
 Rénéald C. Naud
 Robert Noiseux
 Carmen O'Grady
 Fernande Ouellet
 Muriel Pagé
 Gustave Painchaud
 Clément Paquet
 Louise Paquet
 Suzanne Paquet
 Raphaëlle Paquette
 Sylvie Paquette
 Pierrette Paquette Bédard
 Françoise Paquin
 Johanne Paquin
 Michel Paradis
 Carol Paré
 Gaétan Paré
 Raymond Paré
 Simon-Pierre Paré
 Diane Parent

Édith Parent
 Robert Parise
 Nathalie Paulin
 Géraldine Pelchat
 Jacqueline et Paul Pelchat
 Colette Pelletier
 Denise Pelletier
 Réjean Pelletier
 Thérèse Perreault
 Monique Perron
 Suzanne Perron
 Gaétane Pesant
 Marie-Paule Picard
 Michel Picard
 Michel Pigeon
 Jean Pineau
 Gilles Plamondon
 Cécile Plante
 Gabriel Plante
 Jean Plante
 Michel Plechaty
 Louise Poiré
 Claire Poirier
 Huguette Poisson
 Lucien Poitras
 Pierre Potvin
 Thérèse Potvin
 Claude Poudrier
 Gustin Poulin
 Éliette Pouliot
 Lucien Pouliot
 Claire Prévost
 Jean-François Provençal
 Sigrun Quednau
 Johanne Quirion
 Pierrette Racette
 Sonia Racine
 Benoit Ragot
 Ginette Ratté
 Hubert Raymond
 Lucie Raymond
 Yolande Renaud
 Noël A. Rhéaume
 Louise T. Richard
 Louis Richer
 Michel Rivard
 Johanne Rivérin
 Pierrette Roberge Caron
 Claude Roby
 Lorraine Rochette
 Patricia Rochette
 Suzanne Rodrigue
 Pierrette Roger-Lestage
 Jean-François Rolland
 Gabriel Ross
 Marielle Ross
 Jean-Louis Rousseau
 Louis Rousseau
 Louise Rousseau
 Pierrette Rousseau
 Romain Rousseau

Dominique Roy
 Fernand Roy
 Maryse Roy
 Rita Roy
 Sébastien Roy
 Suzanne Roy
 Théo Roy
 Pierre Royer
 France Ruest
 Louise B. Saint-Laurent
 Luc Samson
 Robert Sarrazin
 Denis Saulnier
 Charles-Éric Savard
 Michèle Savard
 Thérèse Savard
 Paul Savary
 Nicole Sénéchal
 Pierrette L. Simard
 Louise Slater
 Sylvia Smith-Lacroix
 Angèle Soucy
 Yvette Soucy
 Fernand St-Hilaire
 Françoise St-Laurent
 Claire St-Pierre
 Christine Tessier
 Jeannine et Gaston Tessier
 Lucie Tessier
 Georgette Thèberge
 Gertrude Thèberge
 Colette Thériault
 Réjeanne Thibault
 Thérèse Thibault
 Suzanne Thompson
 Michelle Toupin D'Amour
 Jeanne-D'arc Tourigny
 Anne Tremblay
 Bertin Tremblay
 Diane Tremblay
 Françoise Tremblay
 Gérald Tremblay
 Harold Tremblay
 Hugues Tremblay
 Jacques Tremblay
 Jean-Guy Tremblay
 Manon Tremblay
 Marcel G. Tremblay
 Maurice Tremblay
 Roger Tremblay
 Gemma Trudelle
 Agathe Turcotte
 Jacinthe Turcotte
 Judith Turcotte
 Francine Vachon
 Claude Vadboncoeur
 Pierrette Vaillancourt
 Suzanne Vermette
 Gisèle Verner
 François Verreault
 Frédérique Vézina

Jean-Guy Vézina
Yvan Vézina
Fortunate Viens
Maurice Vignault
Claire Villeneuve
Marie-Marthe Villeneuve
Reine Villeneuve
Irène Wagner Jobin
G. Russell Walker
Jim Woollett

60 dons anonymes

ENTREPRISES

A. B. Assurances Inc.
Abitibi-Consolidated
Agora Communication
Alcoa
Apotex
Archambault
Auberge La Goéliche
Avocat-conseil
Blodreau Immobilier
Blouin Béchard inc.
Brochet Dussault Lemieux
Larochelle
Byrnexco
Caisse d'économie
solidaire Desjardins
Caisse Desjardins Du Vallon
Caisse populaire Desjardins
de Lévis
Caisse populaire
Notre-Dame-du-Chemin
Caisse populaire
Québec Est
Caisse populaire
Saint-Dominique
Caisses Desjardins
Haute-Ville de Québec
Caisses Desjardins
Lévis-Lotbinière
Caron, Bernier
pharmaciens
Centre de psycho-analyse
du Québec inc.
Centre Saint-Louis
CGI
Chaussures Blanchet
Claude et Marcel Martin inc.
Clinique de physiothérapie
Montcalm inc.
Club Voyages Alma
CN
Conservatoire de musique

de Québec
Construction Dinamo
Constructions BSL
Consultant en ressources
matérielles
Cossette communication
marketing
Desjardins Ducharme et
Ass.
Desjardins Groupe
d'assurances générales
Desjardins, Sécurité
financière
Distributions Crochetière
inc.
Donald Laporte
Pharmacien
Ébénisterie René Daigle
et Associés
École Beausoleil
École La Primerose
École secondaire
Roger-Comtois
Ernst & Young
Ève Renaud Inc.
Faculté de Musique,
Université Laval
Fasken Martineau
DuMoulin
Fédération des caisses
Desjardins du Québec
Financière Banque
Nationale
Fondation communautaire
du grand Québec /
Fonds Andrée de Billy
Gravel,
Gagnon Rochette et
Associés inc.
Galerie d'art Iris
Gaz Métro
Gestion Carol Poulot
Gestion Claudel inc.
Gestion H. C. Ltée
Gilbert Conseil
d'administration
Gilles Baillargeon
Consultant
GlaxoSmithKline
Grand Théâtre de Québec
Grondin Poudrier Bernier
Groupe Cossette
Communication inc.
Groupe Desgagnés inc.
Hôtellerie Fleur de Lys
Hydro-Québec
J.-P. Fortin
Joli-Coeur, Lacasse,
Geoffrion, Jetté, St-Pierre

La Capitale, Groupe
financier
Laboratoire Dentaire
Morisset
Lambert Somec
Le Groupe Océan
Le Journal de Québec
Lépine Cloutier Ltée
Les Placements Chapol inc.
Loto-Québec
Maître Françoise Côté,
notaire
Ministère de la Culture et
des Communications
Ministère du Travail
Norampac Inc. Division
Québec (Cascades)
Placements Céline Saucier
Premier Tech
PriceWaterHouseCoopers
Publicité Cantin
Raymond Chabot Grant
Thornton
RBC Groupe Financier
Rousseau Métal
Sani-Tech
Séminaire de Québec
Séminaire Saint-François
Serge Antoine Belley
Designer
Service de la Culture,
Division des arts et du
Patrimoine
Société Immobilière
Imoco inc.
Ste-Foy Toyota
Université Laval - Pavillon
Science de l'éducation

ORCHESTRE - CHŒUR - FIGURANTS

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

Yoav Talmi, directeur artistique

VIOLONS I

Catherine Dallaire,
violon solo
Julie Tanguay,
assistante du violon solo
Pierre Bégin,
solo des deuxièmes violons
Simon Lapointe,
assistant des deuxièmes violons
Caroline Béchard
Charles Bernier
Estel Bilodeau
Simon Bolvin
Elise Caron
Mélanie Charlebois
Benôit Cormier
Julie Cossette
Jany Fradette
Marc Moscovich
Michiko Nagashima
Jean-Louis Rousseau
Joanne St-Jacques
Louise-Marie
Trothier-Hébert
France Vermette
Andrea Armijo-Fortin
Inti Manzi
Anne-Andrée McKinnon

ALTOS

François Paradis, *solo*
Frank Perron, *assistant*
Jean-François Gagné
Simon Jacobs
Annie Morrier
Marie-Claude Perron
Evelyne Robitaille
Karine Rousseau

VIOLONCELLES

Blair Lofgren, *solo*
Pierre Morin, *associé*
Huguette Morin, *assistante*
Jean-Christophe Guelpa
Marie Bergeron
Pierre Laurin
Sylvie Samson
Suzanne Villeneuve

CONTREBASSES

Jean Michon, *solo*
Étienne Lépine-Lafrance,
assistant
Marie-Hélène Hamada
Shou-Hwa Ma
François Morin

FLÛTES

Jacinthe Forand, *solo*
Marie-Violaine Ponte,
deuxième flûte et piccolo

HAUTOBOIS

Benjamin Hausmann, *solo*
Louis Côté

CLARINETTES

Stéphane Fontaine, *solo*
Marie Picard,
deuxième clarinette et clarinette basse

BASSONS

Richard Gagnon, *solo*
Pascale Leclerc

CORS

David Posner, *solo*
Marjolaine Goulet
Julie-Anne Drolet
Thom Gustavson

TROMPETTES

Geoff Thompson, *solo*
Trent Sanheim

TROMBONES

Evelin Auger, *solo*
Andrew Clayden
Michaël Priddy,
trombone basse

TIMBALES

Marc-André Lalonde, *solo*

PERCUSSION

Muryelle Légaré,
1^{re} percussionniste
René Roulx

HARPE

Isabelle Fortier, *solo*

CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

SOPRANOS

Peggy Bélanger
Mariène Couture
Marianne Fiset
Nathalie Magnan
Sylvie Malenfant
Lise Paradis
Claire Pascot
Danielle Thibault

MEZZOS

Véronik Carrier
Caroline Clavet
Marie-Josée de Varennes
Linda Dumont
Claude Lapointe
Muriel Martin
Élaine Rioux
Johanne Savard

TÉNORS

Claude Bélanger
Réginald Côté
Richard Duguay
Dominique Gagné
Philippe Gagné
Éric Gauvin
Philippe Gendron
Michel Laflamme

BASSES

Patrick Brown
Vincent Coulombe
Germain DeBlois
Robert Huard
Paul. R. Lyon
André Papillon
Bertin St-Onge
Réal Toupin

FIGURANTS

Louis-David Bédard
Valérie Bélanger
Guillaume Boulay

LE SOLEIL

Votre contact
quotidien
avec la vie culturelle
de Québec



ADMINISTRATION ET PRODUCTION

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE

Production

Directeur technique
Michel BAKER

Planiste-répétitrice
Louise DIAMOND

Régisseuse principale
Jacqueline LANGLAIS
assistée de
Karine LÉVESQUE
Carl ROBITAILLE

Conceptrice et régisseuse
des surtitres
Hélène BÉLANGER

Superviseure
des costumes
Judith FORTIN

assistée de
Anne DESGAGNÉS
Hélène-Andrée PELLETIER

Accessoiriste
Annabelle ROY

Chef-maquilleuse et conceptrice
Èlène PEARSON
assistée de
Émilie CHAMARD
Claudie GAGNON
Catherine GAUMOND

Chef-coiffeuse
Claudette HARVEY
assistée de
Johanne BOUCHARD
Michel RANCOURT

Technique

Chef-machiniste
Jean PELLETIER

Chef-éclairagiste
Serge GINGRAS

Chef-sonorisateur
Robert CHARBONNEAU

Chef-projectionniste
Claude TAILLON

Chef-accessoiriste
Marcel ST-PIERRE

Chef-cintrier
Michel BEAUDOIN

Chef-habilleuse
Denyse GINGRAS

Et l'équipe de l'alliance
internationale des employés de
scène et des projectionnistes
des États-Unis et du Canada
(local 523).

Administration et publicité

Directrice
des communications
et du développement
Hélène HALL

Comptable
Lucien POULIOT

Secrétaire de production
et d'administration
Jenny GAGNON

Responsable
du service à la clientèle
Christine d'ANJOU

Graphiste
Michèle BÉDARD

Photographe de production
Louise LEBLANC

Merci!

L'Opéra de Québec
remercie son public qui achète
ce programme-souvenir,
les entreprises qui réservent
de l'espace publicitaire
et le Chœur des Rhapsodes
qui en assure la vente
les soirs de représentation.

ISBN : 2-920792-51-2
Deuxième trimestre 2005

Imprimé sur les presses
de Litho Chic Inc.



rockdétente^{MD}
107,5 FM

LA
FONDATION
DE
L'Opéra
DE QUÉBEC

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'exécutif

M^e Pierre Lamontagne
Président

Jean-Paul Cloutier, c.m.
Trésorier

M^e Sophie Cloutier
Secrétaire

Les administrateurs

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.
Président ex-officio

Pierre Boutet, c.m., c.d.

Pierre Champoux

Renée Houde

M^e Marie-Claude Lévesque

M^e Claude Vadboncoeur

Gouverneurs à vie

Michèle R. Audet

Pierre Boutet, c.m., c.d.

Paul-H. Brochu

Louis Dumas

Françoise Dutil

Jacques Harbour, m.d.

Francesco Iacurto †

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d.

Arthur Labrie, c.m. †

Monique Lacroix

Sylvain Langis

Claudè Lessard

Denyse L. Lévesque

Paul R. Lyon

Gilles Marcotte, FCA

Réal Moffet

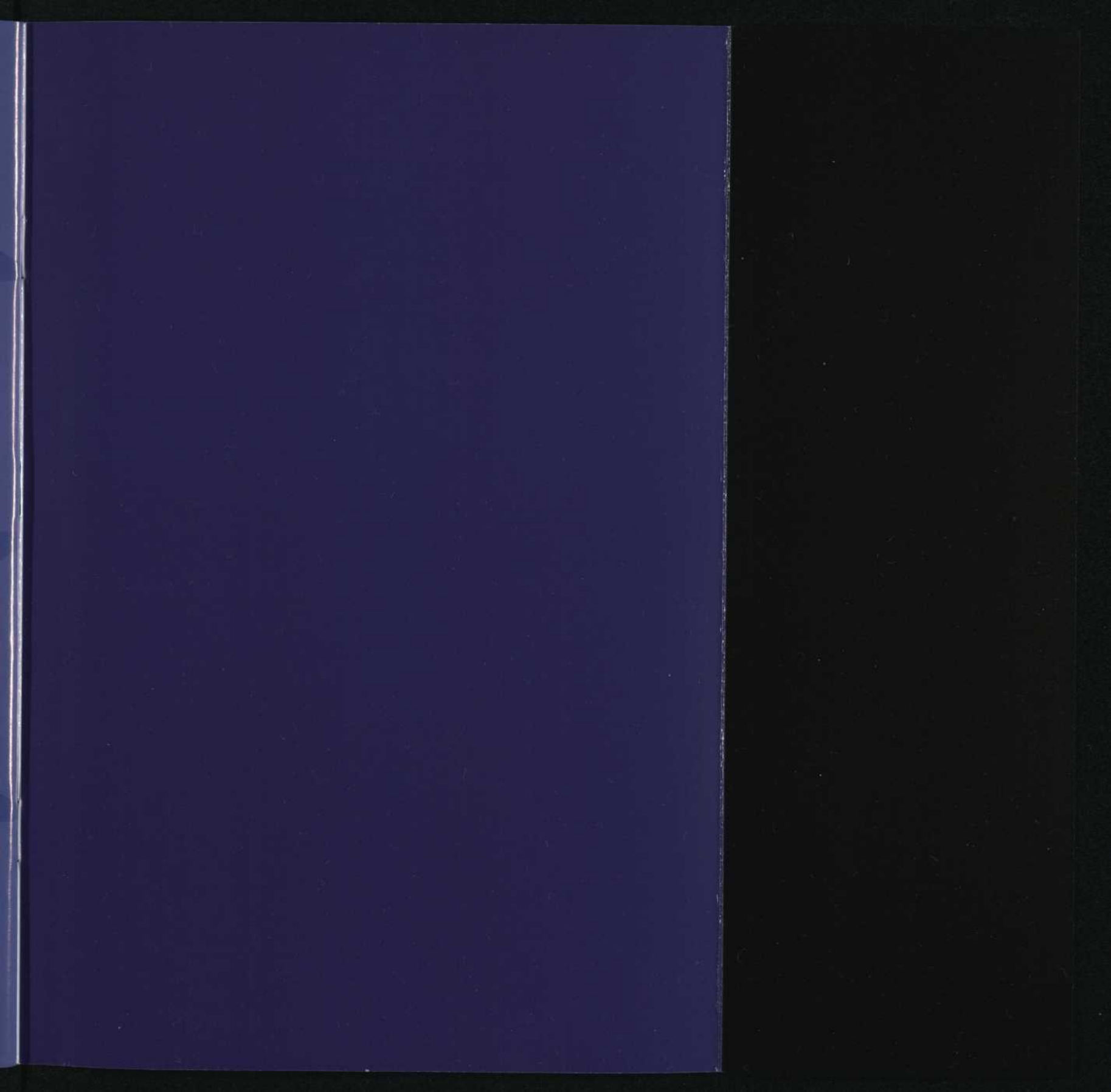
Monique Perron

Maurice Provencher

Charles E. Rochette †

Louis Rochette

Céline Saucier, Ph. D



Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

Chef d'orchestre
Giovanni REGGIOLI

Mise en scène
et scénographie originale
de John PASCOE
pour l'Opéra de Québec

Madama Butterfly
Lyne FORTIN

**SAISON
2005-2006**

**Madama
Butterfly**
PUCCINI
OCTOBRE 2005

Chef d'orchestre
Willie Anthony WATERS

Mise en scène
Louise MARLEAU

Scénographie originale
de Michel ROBIDAS
pour l'Opéra de Québec

Carmen
Nora SOUROUZIAN

**Le Gala
de l'Opéra**

DÉCEMBRE 2005
Activité bénéfique, hors abonnement

Carmen
BIZET
MAI 2006



 **simons**
commanditaire exclusif
de la production

 **Hydro
Québec**
commanditaire
de la production

ABONNEMENT

à partir de 57.91 \$ pour 2 opéras !
(418) 529-0688

www.operadequebec.qc.ca

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

VILLE DE
QUÉBEC

LE SOLEIL

Grand Théâtre
de Québec

PRD OPEAUE 2005.05.14X